

Distr.: General  
6 February 2025  
Arabic  
Original: English

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



### فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

دورة عام 2025

نيويورك، 28 نيسان/أبريل - 2 أيار/مايو 2025

البند 8 (أ) من جدول الأعمال المؤقت\*

الاعتراف بالثقافة والتراث واللغة: الأسماء الجغرافية

باعتبارها ثقافة وتراثاً وهوية

### التعامل مع الأسماء الجغرافية الحساسة ثقافياً واجتماعياً: إطار عمل للتوحيد

موجز\*\*

توحيد الأسماء الجغرافية يتطلب بشكل متزايد مراعاة الحساسيات الثقافية والآثار المترتبة في مجال العدالة الاجتماعية بعناية. ويتناول التقرير أربع فئات رئيسية من الأسماء الحساسة: هي الأسماء الحساسة ثقافياً، والأسماء الحساسة اجتماعياً، والأسماء المسيئة، والأسماء المهينة ثقافياً. وتُقدّم فيه أساليب قائمة على الأدلة لتوحيدها.

وينصب تركيز إطار العمل المقترح على التوثيق والبحث المنهجين اللذين يتم في إطارهما مراعاة مصادر المحفوظات التقليدية والتاريخ الشفوي على حد سواء. ويسلم هذا النهج بأن العديد من أسماء الأماكن ذات الأهمية الثقافية قد جرى الحفاظ عليها بفضل التراث الشفهي لا الوثائق الخطية. وتتطلب المنهجية وضع بروتوكولات موحدة بشأن جمع المعلومات التاريخية والتحقق من صحتها، بحيث يتم ضمان الاتساق عبر مختلف السياقات الجغرافية.

وتشكل مشاركة أصحاب المصلحة عنصراً بالغ الأهمية، وهي لا تقتصر على مجرد التشاور، بل تتعداه إلى المشاركة الفعالة في عمليات صنع القرار. وينصب تركيز إطار العمل على إنشاء آليات تشاور رسمية تحترم عمليات صنع القرار التقليدية وتأخذ في الوقت نفسه بالنهج التشاركية الحديثة. ويشمل ذلك عقد اجتماعات منتظمة مع المجتمع المحلي وجلسات استماع رسمية وإيجاد قنوات حوار مستمر.

\* GEGN.2/2025/1

\*\* أعد التقرير الكامل بيدر جاميلتوفت (النرويج)، من قسم مجموعات اللغة النرويجية بجامعة بيرغن. وسيتاح التقرير على الرابط التالي: [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th\\_session\\_2025/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th_session_2025/)، باللغة التي قُدّم بها فقط، بوصفه الوثيقة

GEGN.2/2025/13/CRP.13



الرجاء إعادة استعمال الورق

190225 140225 25-01937 (A)



وتضع المبادئ التوجيهية للتنفيذ بروتوكولات واضحة بشأن التعامل مع الأسماء الحساسة، بما في ذلك نظم توثيق شاملة يُحتفظ في إطارها بسجلات زمنية لجميع الأسماء الجغرافية، بما في ذلك الأسماء المعدلة أو المستبدلة. ويخدم هذا الحفاظ على تاريخ التسميات أغراض البحث الأكاديمي ويحافظ على الاستمرارية الثقافية. وتتبع المحفوظات الرقمية تغيرات الأسماء، بما في ذلك الأساس المنطقي للتعديلات وسياقها التاريخي، مما يضمن بقاء المعلومات متاحة للرجوع إليها في المستقبل.

وتشمل التوصيات الرئيسية ما يلي:

- اعتماد نهج منهجية لتحديد الأسماء الجغرافية الحساسة والتعامل معها
- تنفيذ عمليات تشاور موحدة مع المجتمعات المعنية
- وضع معايير واضحة متعلقة بتقييم وتعديل الأسماء التي تطرح إشكاليات
- إنشاء آليات للرصد والإبلاغ
- تبادل أفضل الممارسات من خلال مجموعات العمل التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

ويتوقف نجاح عملية توحيد الأسماء الجغرافية على إيجاد توازن بين الحساسيات المعاصرة والحفاظ على التاريخ، مع الحرص في الوقت نفسه على توثيق شامل للأسماء الحالية والتاريخية على حد سواء. ويدعم هذا النهج كلاً من التقدم الاجتماعي والحفاظ على الثقافة، ويشكل بذلك جسراً بين فهم الماضي وتطور المستقبل.